

NUCLEAR ENERGY

Safety

Memorandum of Understanding Between the UNITED STATES OF AMERICA and SAUDI ARABIA

Signed at Vienna September 26, 2022

Entered into force September 26, 2022



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNITED STATES
NUCLEAR REGULATORY COMMISSION

AND

THE NUCLEAR AND RADIOLOGICAL REGULATORY
COMMISSION OF THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA

FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION

AND

COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

SEPTEMBER 26, 2022

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION
AND
THE NUCLEAR AND RADIOLOGICAL REGULATORY COMMISSION OF
THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA
FOR THE EXCHANGE OF TECHNICAL INFORMATION
AND
COOPERATION IN NUCLEAR SAFETY MATTERS

The United States Nuclear Regulatory Commission and the Nuclear and Radiological Regulatory Commission of the Kingdom of Saudi Arabia, together hereinafter referred to as the Parties;

Having a mutual interest in a continuing exchange of information and cooperation pertaining to regulatory matters and of standards required or recommended by their organizations for the regulation of safety, security, the implementation of safeguards, and the environmental impact of nuclear facilities;

Have agreed as follows:

I. SCOPE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

A. Unclassified Technical Information Exchange

To the extent that the Parties are permitted to do so under the laws, regulations, and policies of their respective countries, they may cooperate and exchange unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. Examples of such information include:

1. Topical reports written by or for one of the Parties as a basis for, or in support of, regulatory decisions and policies.
2. Documents relating to significant licensing actions and safety and environmental decisions affecting nuclear facilities.
3. Detailed documents describing a Party's process for licensing and regulating nuclear facilities and radioactive materials.
4. Information in the field of nuclear safety research either in the possession of one of the Parties or available to it. Each Party shall make its best efforts to transmit immediately to the other information concerning research results for which early attention may be in the best interest of public safety.
5. Reports on operating experience for nuclear facilities and/or experience with radioactive materials, such as reports on nuclear incidents, accidents, shutdowns, and compilations of historical reliability data on components and systems.
6. Regulatory and oversight procedures for safety and security for nuclear facilities and radioactive materials, implementation of safeguards (nuclear materials accountancy and control), and environmental impact evaluations for nuclear facilities.
7. Early notification of important incidents and emerging technical issues that are of immediate interest to the Parties.

B. Cooperation in Nuclear Safety Research

The terms of cooperation for joint programs and projects of nuclear safety research, or those programs and projects under which activities are divided between the two Parties, including the use of test facilities and/or computer code sharing programs owned by either Party, shall be considered on a case-by-case basis and may be the subject of a separate agreement.

C. Training and Assignments

Within the limits of available resources and subject to the availability of appropriated funds, the Parties may cooperate in providing certain training and experiential opportunities for each other's personnel. In addition, temporary assignments of personnel by one Party to the other Party shall also be considered on a case-by-case basis and shall, in general, require a separate agreement between the Parties. Unless otherwise agreed, costs of salary, allowances, and travel of participants shall be paid by the Party that incurs them.

II. ADMINISTRATION

- A. The exchange of information under this Memorandum of Understanding (MOU) may be accomplished through letters, reports, and other documents, and by visits and meetings arranged in advance on a case-by-case basis. Periodic meetings may be held to review the exchange of information and cooperation under this MOU, and to discuss topics within the scope of the cooperation. The time, place, and agenda for such meetings shall be agreed upon in advance.
- B. An administrator shall be designated by each Party to coordinate its exchange activities under this MOU. The administrators shall be the recipients of all documents transmitted under the exchange, including copies of all letters, unless otherwise agreed or unless otherwise provided herein. The administrators shall be responsible for development and coordination of the scope of any exchange. One or more technical coordinators may be appointed as direct contacts for specific disciplinary areas. These technical coordinators shall ensure that both administrators receive copies of all transmittals.
- C. The application or use of any information exchanged between the Parties under this MOU shall be the responsibility of the receiving Party, and the transmitting Party does not warrant the suitability of such information for any particular use or application.
- D. To the extent possible, each Party shall assist the other in obtaining information from other agencies within their respective governments.

III. EXCHANGE AND USE OF INFORMATION

A. General

The Parties support the widest possible dissemination of information exchanged under this MOU, subject to the requirements of each Party's national laws, regulations, and policies, and the need to protect proprietary and other confidential or privileged information. However, consistent with these national laws, regulations, and policies, the Parties reserve the right to impose, on a case-by-case basis, additional restrictions on the dissemination of information beyond those identified in this Article.

The treatment of intellectual property furnished, created, or exchanged under this

MOU is provided for in the Intellectual Property Rights Annex, which shall apply to all activities conducted under this MOU unless agreed otherwise by the Parties in writing.

B. Definitions

1. The term "information" means unclassified technical information relating to: the regulation and oversight of safety and security for nuclear facilities and radioactive materials; the implementation of safeguards; the environmental impact of nuclear facilities and radioactive materials; and nuclear safety research programs. It also includes scientific or research data, methods of assessment, or any other knowledge or information provided, created, or exchanged under this MOU.
2. The term "proprietary information" means information that is provided, created, or exchanged under this MOU that contains trade secrets or other non-public commercial information.
3. The term "other confidential or privileged information" means non-public information other than "proprietary information" that is protected from public disclosure under the laws, regulations, or policies of the country of the Party transmitting the information under this MOU.

C. Documentary Proprietary Information

1. A Party receiving documentary proprietary information shall respect the confidential or privileged nature of such information.
2. Marking Procedures for Documentary Proprietary Information
 - a. A Party transmitting documentary proprietary information under this MOU shall ensure that the proprietary information is clearly marked on each page of the document with the following restrictive legend:

"Proprietary Information: Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)"

- b. The receiving Party shall not make documentary proprietary information bearing this restrictive legend public or otherwise disseminate the documentary proprietary information in any manner inconsistent with or contrary to the terms of this MOU without the prior written consent of the transmitting Party.
 - c. The receiving Party shall ensure that this restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing documentary proprietary information made by the receiving Party.
 - d. In the event that the transmitting Party shares documentary proprietary information without the required restrictive legend, the transmitting Party

shall inform the receiving Party at the earliest possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing proprietary information and replace them with properly marked documents.
- f. In the event that the receiving Party shares documentary proprietary information in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this MOU, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Documentary Proprietary Information

- a. The receiving Party may disseminate documentary proprietary information received under this MOU without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party ensures that such employees and other government agencies and departments shall not use the documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and
 - iii. Such documentary proprietary information bears the restrictive legend set forth in Article III.C.2.a of this MOU.
- b. The receiving Party may only disseminate documentary proprietary information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this MOU, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The Parties shall endeavor to grant such approval to the extent permitted by their respective national laws, regulations, and policies, and provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such recipients have a need-to-know for the documentary proprietary information to carry out work solely within the scope of their work assignment, contract, permit, or license with the receiving Party;
 - ii. Such recipients have executed a non-disclosure agreement;

- iii. Such recipients shall not use such documentary proprietary information for any non-governmental or commercial purpose; and
- iv. Such recipients agree to use the documentary proprietary information only for activities carried out under or within the terms of their specific work assignment, contract, permit or license.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of documentary proprietary information provided under this MOU.

D. Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

- 1. A Party receiving other confidential or privileged information of a documentary nature shall respect the confidential nature of such information.
- 2. Marking Procedures for Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature
 - a. A Party transmitting other confidential or privileged information under this MOU shall ensure that any document containing such information is appropriately and clearly marked on each page of the document with the restrictive legend applicable to the type of other confidential or privileged information being transmitted in accordance with the transmitting Party's national laws, regulations, and policies. The marking shall include the following restrictive legend:

“Confidential or Privileged Information (as appropriate): Do not share without the written consent of (insert name of transmitting Party)”
 - b. The receiving Party shall ensure that the appropriate restrictive legend appears on any photocopy or other reproduction of documents containing other confidential or privileged information made by the receiving Party.
 - c. The transmitting Party shall ensure that any other confidential or privileged information of a documentary nature transmitted under this MOU is accompanied by a statement that the information being transmitted is protected from public disclosure by the national laws, regulations, or policies of the government of the transmitting Party and is being provided under the condition that the receiving Party shall afford the information substantially the same degree of protection afforded the information by the government of the transmitting Party.
 - d. In the event that the transmitting Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature without the appropriate required restrictive legend for the type of information being transmitted, the transmitting Party shall inform the receiving Party at the earliest

possible opportunity and provide the receiving Party with properly marked documents bearing the restrictive legend.

- e. The receiving Party shall make its best efforts to gather and prevent the further dissemination of the improperly marked documents containing other confidential or privileged information and replace them with properly marked documents.
- f. In the event that the receiving Party shares other confidential or privileged information of a documentary nature in a manner that is inconsistent with or contrary to the terms of this MOU, the receiving Party shall promptly notify the transmitting Party.

3. Dissemination of Other Confidential or Privileged Information of a Documentary Nature

- a. The receiving Party may disseminate other confidential or privileged information of a documentary nature received under this MOU without the prior consent of the transmitting Party to employees of the receiving Party, and to other agencies and departments of the government of the receiving Party, provided that:
 - i. A case-by-case determination documents that such employees and other government agencies and departments have a need-to-know for the information to perform their official duties;
 - ii. The receiving Party shall ensure that such employees and other government agencies and departments shall not use the other confidential or privileged information contained in the documents for any non-governmental or commercial purpose; and
 - iii. Such documents containing the other confidential or privileged information bear the appropriate restrictive legend in accordance with the provisions of Article III.D.2.a of this MOU.
- b. The receiving Party may only disseminate the documents containing the other confidential or privileged information more widely than otherwise permitted under the terms set forth in this MOU, including to contractors and consultants of the receiving Party, and to permittees or licensees of the receiving Party, with the prior written consent of the transmitting Party. The receiving Party agrees to abide by any restrictions on the dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature to third parties established by the transmitting Party.
- c. The Parties agree to consult and seek written clarification when questions arise as to the proper handling and dissemination of other confidential or privileged information of a documentary nature shared under this MOU.

E. Non-Documentary Proprietary or Other Confidential or Privileged Information

Non-documentary proprietary or other confidential or privileged information provided, obtained, or transmitted under this MOU shall be treated by the Parties according to the principles specified for proprietary information in Article III.C. and as specified for other confidential or privileged information in Article III.D. of this MOU; provided, however, that the transmitting Party has placed the receiving Party on notice as to the character of the proprietary or other confidential or privileged information disseminated.

F. Consultation

If, for any reason, one of the Parties becomes aware that it is, or may reasonably be expected to become, unable to meet any obligations under Article III of this MOU, it shall immediately inform the other Party. The Parties shall thereafter consult to determine an appropriate course of action.

G. Other

1. Nothing contained in this MOU shall preclude a Party from using or disseminating information received without restriction from sources outside of this MOU.
2. No nuclear information related to proliferation-sensitive technologies shall be exchanged under this MOU.

IV. FINAL PROVISIONS

- A. Nothing contained in this MOU shall require either Party to take any action that would be inconsistent with its existing laws, regulations, or policies. Should any conflict arise between the terms of this MOU and those laws, regulations, or policies, the Parties agree to consult before any action is taken.
- B. Unless otherwise agreed, all costs resulting from cooperation pursuant to this MOU shall be the responsibility of the Party that incurs them. The ability of the Parties to carry out their obligations is subject to the appropriation of funds by the appropriate governmental authority and to the laws, regulations, and policies applicable to the Parties.
- C. Any dispute or questions between the Parties concerning the interpretation or application of this MOU shall be settled through consultations between the Parties.
- D. This MOU shall enter into force upon signature and, subject to paragraph F of this Article, shall remain in force for a period of 5 years.

- E. All information protected under this MOU, including but not limited to proprietary information and other confidential or privileged information, shall continue to be protected in accordance with the terms of this MOU after this MOU has expired or has been terminated, unless the Parties agree otherwise in writing.
- F. Either Party may terminate this MOU by providing the other Party written notice at least 180 days prior to its intended date of termination.

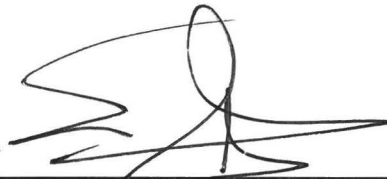
DONE at Vienna, Austria on this 26th day of September 2022 in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

FOR THE UNITED STATES NUCLEAR
REGULATORY COMMISSION:

FOR THE NUCLEAR AND RADIOLOGICAL
REGULATORY COMMISSION OF THE
KINGDOM OF SAUDI ARABIA:



Christopher T. Hanson
Chairman



Dr. Khalid Abdulaziz Aleissa
CEO

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS ANNEX

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Memorandum of Understanding (MOU) and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this MOU, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this MOU, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this MOU, disputes concerning intellectual property arising under this MOU shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute may be submitted to an arbitral tribunal in accordance with the applicable rules of international law.

E. Termination or expiration of this MOU shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this MOU. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this MOU shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph III.A above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this MOU by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this MOU, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work

planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.B(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other MOU, each Party shall have within its territory a right to exploit and allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering, for example, the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this MOU, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

مذكرة تفاهم

بين

مفوضية الرقابة النووية في الولايات المتحدة الأمريكية
وهيئة الرقابة النووية والإشعاعية في المملكة العربية السعودية

من أجل تبادل المعلومات الفنية والتعاون في الشؤون المتعلقة بالأمان النووي

٢٦ سبتمبر، ٢٠٢٢م

مذكرة تفاهم

بين

مفوضية الرقابة النووية في الولايات المتحدة الأمريكية
وهيئة الرقابة النووية والإشعاعية في المملكة العربية السعودية
من أجل تبادل المعلومات الفنية والتعاون في الشؤون المتعلقة بالأمان النووي

إن مفوضية الرقابة النووية في الولايات المتحدة الأمريكية (The United States Nuclear Regulatory Commission) وهيئة الرقابة النووية والإشعاعية في المملكة العربية السعودية (The Nuclear and Radiological Regulatory Commission of the Kingdom of Saudi Arabia)، المشار إليهما معاً فيما يلي "بالطرفين"؛

انطلاقاً من مصلحتهما المشتركة في التبادل المستمر للمعلومات والتعاون فيما يتعلق بالشؤون التنظيمية والمعايير المطلوبة أو الموصى بها من قبل منظماتهما من أجل تنظيم الأمن والأمان وتنفيذ الضمانات والتأثير البيئي للمنشآت النووية؛ عليه

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

أولاً. نطاق مذكرة التفاهم

أ - تبادل المعلومات الفنية غير المصنفة

يجوز للطرفين - بقدر ما تسمح به القوانين واللوائح والسياسات في بلديهما- التعاون وتبادل المعلومات الفنية غير المصنفة المتعلقة بالآتي: التنظيم والرقابة على أمن وأمان المنشآت النووية والمواد المشعة؛ وتنفيذ الضمانات؛ والتأثير البيئي للمرافق النووية والمواد المشعة؛ وبرامج بحوث الأمان النووي. ومن الأمثلة على هذه المعلومات ما يأتي:

١. التقارير الموضوعية المكتوبة من قبل أحد الطرفين أو لأجله كأساس للقرارات والسياسات التنظيمية أو دعماً لها.
٢. المستندات المتعلقة بإجراءات التراخيص الهامة وقرارات الأمان والسلامة البيئية التي تؤثر على المنشآت النووية.
٣. المستندات التفصيلية التي تصف إجراءات أحد الطرفين لترخيص وتنظيم المنشآت النووية والمواد المشعة.
٤. المعلومات في مجال أبحاث الأمان النووي سواء أكانت في حوزة أحد الطرفين أو متاحة له، ويبدل كل طرف قصارى جهده كي يرسل - فوراً- إلى الطرف الآخر المعلومات التي تتعلق بنتائج البحوث التي قد تتطلب اهتماماً مبكراً لصالح السلامة العامة.
٥. التقارير المتعلقة بالخبرة التشغيلية في المرافق النووية و/أو الخبرات في المواد المشعة، مثل التقارير عن الوقائع والحوادث النووية والإيقاف عن العمل وسجلات بيانات الموثوقية التاريخية للمكونات والأنظمة.
٦. الإجراءات التنظيمية والرقابية المتعلقة بالأمن والأمان للمنشآت النووية والمواد المشعة، وتنفيذ الضمانات (المراقبة والمحاسبة على المواد النووية)، وتقييم الأثر البيئي للمرافق النووية.
٧. الإشعار المبكر عن الأحداث المهمة والقضايا التقنية الناشئة ذات الأهمية المباشرة للطرفين.

ب - التعاون في مجال أبحاث الأمان النووي

يتم النظر في شروط التعاون فيما يتعلق بالبرامج والمشاريع المشتركة في مجال أبحاث الأمان النووي أو تلك البرامج والمشاريع التي يتم بموجبها تقسيم الأنشطة بين الطرفين بما في ذلك استخدام مرافق الاختبار و/أو مشاركة رموز برامج الحاسب التي يملكها أحد الطرفين على أساس كل حالة على حده، ويجوز أن تتم وفق اتفاق منفصل.

ج - التدريب والمهام

يجوز أن يتعاون الطرفان، وذلك في حدود الموارد المتاحة ورهنا بتوفر الأموال المخصصة، لتوفير تدريب معين وفرص تعليم تدريبية لموظفي كل منهما. وبالإضافة إلى ذلك، يتم أيضاً النظر في تكليف موظفي طرف بشكل مؤقت للعمل ضمن فريق الطرف الآخر على أساس كل حالة على حده، ويتطلب ذلك بصفة عامة اتفاقاً منفصلاً بين الطرفين. ومالم يُتفق على غير ذلك، فإن تكاليف رواتب وبدلات وسفر المشاركين يتحملها الطرف الذي يتكبدها.

ثانياً. الإدارة

- أ. يجوز أن يتم تبادل المعلومات بين الطرفين بموجب هذه المذكرة من خلال الخطابات والتقارير والوثائق الأخرى والزيارات والاجتماعات التي ترتب مسبقاً على أساس كل حالة على حده. ويجوز عقد اجتماعات دورية لاستعراض تبادل المعلومات والتعاون بموجب هذه المذكرة ولأجل مناقشة الموضوعات التي تدخل في نطاق التعاون. ويتم الاتفاق على وقت ومكان وجدول أعمال هذه الاجتماعات مسبقاً.
- ب. يعين كل طرف مديراً يتولى تنسيق أنشطة التبادل الخاصة به بموجب هذه المذكرة. ويكون المديران مسؤولان عن تسليم جميع الوثائق التي يتم إرسالها بموجب هذا التبادل، بما في ذلك نسخاً من جميع الخطابات، ما لم يتم الاتفاق أو النص في هذه المذكرة على خلاف ذلك. ويكون المديران مسؤولان عن تطوير وتنسيق نطاق أي تبادل. ويجوز تعيين منسق تقني أو أكثر كجهات اتصال مباشرة لمجالات تقنية محددة. ويضمن هؤلاء المنسقون التقنيون أن يحصل المديران على نسخ من جميع المراسلات.
- ج. يكون تطبيق أو استخدام أي معلومات متبادلة بين الطرفين بموجب هذه المذكرة مسؤولية الطرف المتلقي، ولا يضمن الطرف المرسل ملاءمة هذه المعلومات لأي استخدام أو تطبيق معين.
- د. يقوم كل طرف بمساعدة الطرف الآخر بأقصى حد ممكن في الحصول على المعلومات من الجهات الأخرى التابعة لحكومته.

ثالثاً. تبادل المعلومات واستخدامها

أ - أحكام عامة

يدعم الطرفان نشر المعلومات المتبادلة بموجب هذه المذكرة على أوسع نطاق ممكن، مع مراعاة متطلبات القوانين واللوائح والسياسات الوطنية لدى كل طرف، والحاجة إلى حماية معلومات الملكية وغيرها من المعلومات السرية والخاصة، ومع ذلك للطرفين الحق في فرض قيود إضافية على نشر المعلومات بخلاف تلك المحددة في هذه المادة بما يتفق مع هذه القوانين واللوائح والسياسات الوطنية، وعلى أساس كل حالة على حده.

إجراءات التعامل مع أحكام الملكية الفكرية التي يتم توفيرها أو إنشاؤها أو تبادلها بموجب هذه المذكرة منصوص عليها في ملحق "حقوق الملكية الفكرية"، الذي ينطبق على جميع الأنشطة التي تتم بموجب هذه المذكرة ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك خطياً.

ب - تعريفات

- ١ - يقصد بكلمة "معلومات" المعلومات الفنية غير المصنفة المتعلقة بالآتي: تنظيم والرقابة على الأمن والأمان للمنشآت النووية والمواد المشعة؛ تنفيذ الضمانات؛ الأثر البيئي للمنشآت النووية والمواد المشعة، وبرامج أبحاث الأمان النووي، وتشمل أيضاً البيانات العلمية أو البحثية أو أساليب التقييم أو أي معرفة أو معلومات أخرى يتم توفيرها أو إنشاؤها أو تبادلها بموجب هذه المذكرة.
- ٢ - يقصد بعبارة "معلومات الملكية" المعلومات التي يتم توفيرها أو إنشاؤها أو تبادلها بموجب هذه المذكرة والتي تحتوي على أسرار تجارية أو معلومات تجارية أخرى غير عامة.
- ٣ - يقصد بمصطلح "معلومات سرية أو معلومات خاصة أخرى" المعلومات الغير متاحة للعامة - غير "معلومات الملكية" - والتي تكون محمية من الإفشاء العلني بموجب القوانين أو الأنظمة أو السياسات في بلد الطرف الذي يرسل تلك المعلومات بموجب هذه المذكرة.

ج - معلومات الملكية الوثائقية

- ١ - يحترم الطرف الذي يتلقى معلومات الملكية الوثائقية الطبيعية السرية أو الخاصة لهذه المعلومات.
- ٢ - تكون إجراءات وضع العلامات على معلومات الملكية الوثائقية على النحو التالي:
أ. يتأكد الطرف الذي يرسل معلومات الملكية الوثائقية بموجب هذه المذكرة أن معلومات الملكية مكتوب على كل صفحة من صفحاتها بشكل واضح العبارة المُقيدة التالية:
"معلومات الملكية: لا تشاركها مع أحد دون الحصول على موافقة خطية من (ادخل اسم

الطرف المرسل)"

- ب. لا يقوم الطرف المتلقي بجعل معلومات الملكية الوثائقية التي تحمل هذه العبارة المُقيدة عامة أو يقوم من ناحية أخرى بنشر معلومات الملكية الوثائقية بأي شكل لا يتفق مع شروط مذكرة التفاهم هذه أو يتعارض معها دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف المرسل.
- ج. يتأكد الطرف المتلقي من أن هذه العبارة المُقيدة تظهر على أي نسخة مصورة أو أي نسخة أخرى من الوثائق التي تحتوي على معلومات الملكية الوثائقية والتي تم إعدادها بواسطة الطرف المتلقي.
- د. في حالة مشاركة الطرف المرسل معلومات الملكية الوثائقية دون العبارة المُقيدة المطلوبة، يقوم الطرف المرسل بإبلاغ الطرف المتلقي في أقرب فرصة ممكنة ويزود الطرف المتلقي بوثائق عليها العلامات بشكل صحيح وتحمل العبارة المُقيدة.
- هـ. يبذل الطرف المتلقي قصارى جهده لجمع ومنع المزيد من نشر الوثائق التي لم يتم وضع العلامات عليها بشكل صحيح والتي تحتوي على معلومات ملكية واستبدالها بوثائق عليها العلامات بشكل صحيح.

و. في حالة مشاركة الطرف المتلقي معلومات ملكية وثائقية بطريقة لا تتفق مع شروط هذه المذكرة أو تتعارض معها، يقوم الطرف المتلقي بإخطار الطرف المرسل على الفور.

٣ - نشر معلومات الملكية الوثائقية

أ - يجوز للطرف المتلقي تزويد العاملين لديه وكذلك الوكالات والإدارات الحكومية المعنية في بلده بمعلومات الملكية الوثائقية الواردة إليه بموجب هذه المذكرة، وذلك دون الحصول على موافقة مسبقة من الطرف المرسل، بشرط أن:

١. تُوثق دراسة كل حالة على حدة أن هؤلاء العاملين والوكالات والإدارات الحكومية الأخرى بحاجة إلى معرفة هذه المعلومات لأداء واجباتهم الرسمية؛
٢. يضمن الطرف المتلقي أن هؤلاء العاملين والوكالات والإدارات الحكومية الأخرى لن يستخدموا معلومات الملكية الوثائقية لأي غرض غير حكومي أو تجاري؛ و
٣. تحمل معلومات الملكية الوثائقية العبارة المُقيدة الواردة في المادة الثالثة (ج)(٢)(أ) من هذه المذكرة.

ب - لا يجوز للطرف المتلقي نشر معلومات الملكية الوثائقية على نطاق أوسع مما هو مسموح به بموجب الشروط المنصوص عليها في هذه المذكرة، بما في ذلك للمتعاقدين والمستشارين التابعين للطرف المتلقي، وللمُصرّح والمُرخص لهم التابعين للطرف المتلقي، إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف المرسل، ويسعى الطرفان لمنح هذه الموافقة إلى الحد الذي تسمح به القوانين واللوائح والسياسات الوطنية لكل منهما، بشرط أن:

١. تُوثق دراسة كل حالة على حدة ان المتلقين للمعلومات لديهم حاجة لمعرفة معلومات الملكية الوثائقية للقيام بأعمال تقع فقط ضمن نطاق مهام عملهم أو عقودهم أو تصاريحهم أو تراخيصهم مع الطرف المتلقي؛
 ٢. يوقع المتلقون للمعلومات على اتفاق عدم إفشاء المعلومات؛
 ٣. لا يستخدم المتلقون معلومات الملكية الوثائقية هذه لأي غرض غير حكومي أو تجاري؛ و
 ٤. يوافق المتلقون للمعلومات على استخدام معلومات الملكية الوثائقية فقط في الأنشطة التي يتم تنفيذها بموجب أو في نطاق شروط مهام عملهم أو عقودهم أو تصاريحهم أو تراخيصهم المحددة.
- ج - يوافق الطرفان على التشاور والسعي للحصول على توضيحات خطية عند ظهور أسئلة تتعلق بالتعامل والنشر الصحيح لمعلومات الملكية الوثائقية المقدمة بموجب هذه المذكرة.

د - المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية

- ١ - يحترم الطرف الذي يتلقى معلومات سرية أو خاصة أخرى ذات طبيعة وثائقية الطبيعة السرية لهذه المعلومات.

٢- إجراءات وضع العلامات على المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية:

أ- يتأكد الطرف الذي يقوم بإرسال معلومات سرية أو خاصة أخرى بموجب هذه المذكرة أن يُوضع على كل صفحة من أي وثيقة تحتوي على مثل هذه المعلومات العلامات بشكل مناسب وواضح مع العبارة المُقيدة المنطبقة على نوع المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى التي يتم إرسالها وفقاً لقوانين ولوائح وسياسات النقل الوطنية للطرف المرسل. يتضمن وضع العلامات كتابة العبارة المُقيدة التالية:

"معلومات سرية أو خاصة (حسب الاقتضاء): لا تشاركها مع أحد دون الحصول على موافقة خطية من (ادخل اسم الطرف المرسل)"

ب- يتأكد الطرف المتلقي أن العبارة المُقيدة المناسبة تظهر على أي نسخة مصورة أو أي نسخة أخرى من الوثائق التي تحتوي على معلومات سرية أو خاصة أخرى والتي تم إعدادها بواسطة الطرف المتلقي.

ت- يتأكد الطرف المرسل من أن أي معلومات سرية أو خاصة أخرى ذات طبيعة وثائقية يتم إرسالها بموجب هذه المذكرة مصحوبة ببيان يُبين أن المعلومات التي يتم إرسالها محمية من الكشف العلني بموجب القوانين أو اللوائح أو السياسات الوطنية لحكومة الطرف المرسل ويتم توفيرها تحت شرط أن الطرف المتلقي يوفر إلى حد كبير للمعلومات نفس درجة الحماية التي توفرها حكومة الطرف المرسل للمعلومات.

ث- في حالة مشاركة الطرف المرسل لمعلومات سرية أو خاصة أخرى ذات طبيعة وثائقية دون استخدام العبارة المُقيدة المناسبة والمطلوبة لنوع المعلومات التي يتم إرسالها، يقوم الطرف المرسل بإبلاغ الطرف المتلقي في أقرب فرصة ممكنة ويزود الطرف المتلقي بوثائق عليها العلامات بشكل صحيح وتحمل العبارة المُقيدة.

ج- يبذل الطرف المتلقي قصارى جهده لجمع ومنع نشر المزيد من الوثائق التي لم يتم وضع العلامات عليها بشكل صحيح والتي تحتوي على معلومات سرية أو خاصة أخرى واستبدالها بوثائق عليها العلامات بشكل صحيح.

ح- في حالة مشاركة الطرف المتلقي المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية بطريقة لا تتفق مع شروط هذه المذكرة أو تتعارض معها، يقوم الطرف المتلقي بإخطار الطرف المرسل على الفور.

٣- نشر المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية

أ- يجوز للطرف المتلقي تزويد العاملين لديه وكذلك الوكالات والإدارات الحكومية المعنية في بلده بالمعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية الواردة إليه بموجب هذه المذكرة، وذلك دون الحصول على موافقة مسبقة من الطرف المرسل، بشرط أن:

١. تُوثق دراسة كل حالة على حده أن هؤلاء العاملين والوكالات والإدارات الحكومية الأخرى بحاجة إلى معرفة هذه المعلومات لأداء واجباتهم الرسمية؛

٢. يضمن الطرف المتلقي أن هؤلاء العاملين والوكالات والإدارات الحكومية الأخرى لن يستخدموا المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى المتضمنة في الوثائق لأي غرض غير حكومي أو تجاري؛ و
٣. تحمل هذه الوثائق التي تحتوي على معلومات سرية أو خاصة أخرى العبارة المؤيدة المناسبة وفقا لأحكام المادة الثالثة (د) (٢) (أ) من هذه المذكرة.

ب - لا يجوز للطرف المتلقي نشر الوثائق التي تحتوي على معلومات سرية أو خاصة أخرى على نطاق أوسع مما هو مسموح به بموجب الشروط المنصوص عليها في هذه المذكرة، بما في ذلك للمتعاقدين والمستشارين التابعين للطرف المتلقي، وللمُصرّح والمُرخص لهم التابعين للطرف المتلقي، إلا بموافقة خطية مسبقة من الطرف المرسل. ويوافق الطرف المتلقي على الالتزام بأي قيود مفروضة على نشر المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية إلى أطراف ثالثة يحددها الطرف المرسل.

ت - يوافق الطرفان على التشاور والسعي للحصول على توضيحات خطية عند ظهور أسئلة تتعلق بالتعامل والنشر الصحيح للمعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة الوثائقية التي يتم مشاركتها بموجب هذه المذكرة.

هـ - معلومات الملكية أو المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة غير الوثائقية

يقوم الطرفان بالتعامل مع معلومات الملكية أو المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى ذات الطبيعة غير الوثائقية التي يتم توفيرها أو الحصول عليها أو إرسالها بموجب هذه المذكرة وفقا للمبادئ المحددة لمعلومات الملكية في المادة الثالثة (ج) وعلى النحو المحدد بالنسبة للمعلومات السرية أو الخاصة الأخرى في المادة الثالثة (د) من هذه المذكرة، ولكن، شريطة أن يقوم الطرف المرسل بإشعار الطرف المتلقي بطبيعة معلومات الملكية أو المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى التي يتم نشرها.

و - التشاور

إذا أصبح أحد الطرفين -لأي سبب من الأسباب- على علم بأنه أصبح غير قادر، أو قد يتوقع بشكل معقول أن يصبح غير قادر، على الوفاء بأي من الالتزامات المنصوص عليها في المادة الثالثة من هذه المذكرة، يقوم على الفور بإبلاغ الطرف الآخر. ويتشاور الطرفان بعد ذلك لتحديد مسار العمل المناسب.

ز - أحكام أخرى

- ١ - ليس في هذه المذكرة ما يمنع أي طرف من استخدام أو نشر معلومات تلقاها دون قيود من مصادر خارج هذه المذكرة.

٢- لا يتم تبادل أي معلومات نووية تتعلق بالتقنيات الحساسة للانتشار بموجب هذه المذكرة.

رابعاً. الأحكام الختامية

أ - ليس في هذه المذكرة ما يتطلب من أي من الطرفين اتخاذ أي إجراء يتنافى مع قوانينه، أو لوائح، أو سياساته القائمة. وفي حال نشوء أي تعارض بين أحكام هذه المذكرة وهذه القوانين أو اللوائح أو السياسات، يوافق الطرفان على التشاور قبل اتخاذ أي إجراء.

ب - مالم يتفق الطرفان على غير ذلك، تكون كافة التكاليف الناشئة عن التعاون بموجب هذه المذكرة هي مسؤولية الطرف الذي يتكبدها. وتخضع قدرة الطرفين على تنفيذ التزاماتهما إلى تخصيص الاموال من قبل السلطة الحكومية المختصة والقوانين واللوائح والسياسات السارية لدى كلا الطرفين.

ج - يُسوى أي خلاف أو تساؤل ينشأ حول تفسير هذه المذكرة أو تنفيذها بالتشاور بين الطرفين.

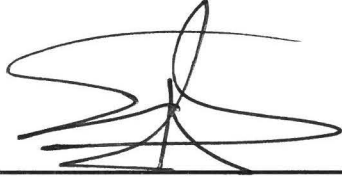
د - تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ التوقيع عليها، ورهنأً بالفقرة (و) من هذه المادة تظل سارية المفعول لمدة ٥ سنوات.

هـ - تظل المعلومات المحمية بموجب هذه المذكرة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، معلومات الملكية وغيرها من المعلومات السرية أو الخاصة الأخرى محمية وفقاً لأحكام هذه المذكرة بعد انتهاء مدة هذه المذكرة أو إنهاؤها، مالم يتفق الطرفان خطياً على غير ذلك.

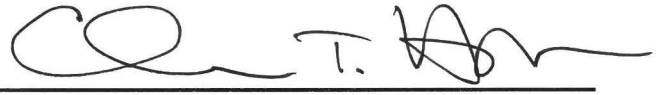
و - يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة من خلال تقديم إشعار خطي للطرف الآخر قبل ١٨٠ يوماً على الأقل من التاريخ الذي ينوي إنهاء المذكرة فيه.

حُـررت بمـدينـة فيينا في هـذا الـيوم الـاثنـين المـوافـق للـسادس والعـشرين من شـهر سـبـتمبر، ٢٠٢٢م، من نسـختين متطابقتين باللغتين الإنجليزية والعربية، والنصان متساويان في الحجية.

عن مفوضية الرقابة النووية في الولايات المتحدة الأمريكية:
عن هيئة الرقابة النووية والإشعاعية في المملكة العربية السعودية:



د. خالد بن عبدالعزيز العيسى
الرئيس التنفيذي



كريستوفر تي. هانسون
رئيس المفوضية

ملحق حقوق الملكية الفكرية

أولاً: الالتزام العام:

يكفل الطرفان حماية كافية وفعالة للملكية الفكرية التي يتم إنتاجها أو توفيرها بموجب هذه المذكرة وترتيبات التنفيذ ذات الصلة، ويتم تخصيص الحقوق لمثل هذه الملكية الفكرية على النحو المنصوص عليه في هذا الملحق.

ثانياً: النطاق:

- أ. يطبق هذا الملحق على جميع الأنشطة التعاونية التي تتم بناء على هذه المذكرة، ما لم يتفق الطرفان أو من ينوب عنهما بشكل محدد على خلاف ذلك.
- ب. لأغراض هذه المذكرة، يقصد بـ "الملكية الفكرية" المواضيع المدرجة في المادة (٢) من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية الفكرية، التي وقعت في ستوكهولم، ١٤ يوليو ١٩٦٧م، ويجوز أن تشمل مواضيعاً أخرى وفق ما يتفق عليه الطرفان.
- ج. يضمن كل طرف، من خلال العقود أو الوسائل القانونية الأخرى مع المشاركين من طرفه، إذا لزم الأمر، أن يتمكن الطرف الآخر من الحصول على حقوق الملكية الفكرية التي يتم تخصيصها وفقاً لهذا الملحق. ولا يغير هذا الملحق أو يخل بتوزيع حقوق الملكية الفكرية بين أحد الطرفين ومشاركيه، والتي يتم تحديدها من خلال قوانين ذلك الطرف وممارساته.
- د. ما لم ينص على خلاف ذلك في هذه المذكرة، يتم حل النزاعات المتعلقة بالملكية الفكرية الناشئة بموجب هذه المذكرة من خلال المناقشات بين المؤسسات المعنية المشاركة أو - إذا لزم الأمر - بين الطرفين أو من ينوب عنهما. ويجوز، بناءً على اتفاق متبادل بين الطرفين، إحالة النزاع إلى هيئة تحكيم وفقاً لقواعد القانون الدولي المعمول بها.
- هـ. لا يؤثر إنهاء أو انتهاء هذه المذكرة على الحقوق أو الالتزامات بموجب هذا الملحق.

ثالثاً: تخصيص الحقوق:

أ. يحق لكل طرف الحصول على ترخيص عالمي غير حصري نهائي ومعفي من الرسوم لترجمة الكتب العلمية ومقالات المجالات العلمية والفنية والتقارير والكتب التي تنشأ مباشرة عن التعاون بموجب هذه المذكرة وإعادة إنتاجها وتوزيعها علناً. ويتم ذكر أسماء مؤلفي المصنف على جميع النسخ الموزعة علناً والمشمولة بحقوق الطبع والنشر المعدة بموجب هذه المذكرة، ما لم يرفض المؤلف صراحة ذكر اسمه.

ب. تخصص الحقوق المتعلقة بجميع أشكال الملكية الفكرية، باستثناء الحقوق المبينة في الفقرة (أ) من ثالثاً أعلاه، على النحو التالي:

١ - قبل المشاركة في أنشطة تعاونية في إطار هذه المذكرة من قبل باحث زائر، يجوز للطرف المضيف أو من ينوب عنه، وللطرف المعني بتوظيف أو رعاية الباحث الزائر أو من ينوب عنه

مناقشة وتحديد توزيع الحقوق في أي ملكية فكرية ابتكرها الباحث الزائر. وفي غياب هذا القرار، يحصل الباحثون الزائرون على الحقوق والجوائز والمكافآت وحقوق المؤلف وفقاً لسياسات المؤسسة المضيفة. ولأغراض هذه المذكرة، فإن الباحث الزائر هو باحث يزور مؤسسة تابعة للطرف الآخر (المؤسسة المضيفة) ويشارك في العمل المخطط له فقط من قبل المؤسسة المضيفة.

٢ -

أ. أي ملكية فكرية يبتكرها أشخاص يعملون لدى أحد الطرفين أو تحت رعايته في إطار أنشطة تعاونية غير تلك المشمولة في الفقرة الفرعية (١) من الفقرة (ب) من ثالثاً، تكون مملوكة لهذا الطرف. والملكية الفكرية التي يبتكرها أشخاص يعملون لدى الطرفين أو تحت رعايتهما تكون مملوكة بصورة مشتركة بين الطرفين. وبالإضافة إلى ذلك، يحق لكل مُبتكر الحصول على الجوائز والمكافآت وحقوق المؤلف وفقاً لسياسة المؤسسة التي توظف ذلك المبتكر أو ترعاه.

ب. ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك في مذكرة تفاهم تنفيذية أو مذكرة تفاهم أخرى، يكون لكل طرف في بلده الحق في الاستفادة أو السماح للآخرين بالاستفادة من الملكية الفكرية التي تنشأ في سياق الأنشطة التعاونية.

ج. تحدد حقوق كل طرف من الطرفين خارج بلده بالاتفاق بينهما مع مراعاة، على سبيل المثال، المساهمات النسبية للطرفين والمشاركين من جانبهم في الأنشطة التعاونية، ودرجة الالتزام بالحصول على الحماية القانونية وترخيص الملكية الفكرية وغيرها من العوامل التي تعد ملائمة.

د. على الرغم من الفقرتين ب (٢) (أ) و (ب) من ثالثاً أعلاه، إذا رأى أي من الطرفين أن مشروعاً معيناً من المرجح أن يؤدي إلى نشوء ملكية فكرية أو أنه أدى إلى نشوء ملكية فكرية لا تحميها قوانين الطرف الآخر، يقوم الطرفان فوراً بإجراء مناقشات لتحديد تخصيص الحقوق في الملكية الفكرية. وإذا تعذر التوصل إلى اتفاق في غضون ثلاثة أشهر من تاريخ بدء المناقشات، ينتهي التعاون بشأن المشروع المعني بناءً على طلب أي من الطرفين. ومع ذلك، يحق لمُنشئي الملكية الفكرية الحصول على جوائز ومكافآت وحقوق المؤلف على النحو المنصوص عليه في الفقرة ب (٢) (أ) من ثالثاً.

هـ. بالنسبة إلى كل اختراع يتم تحت أي نشاط تعاوني، يقوم الطرف الذي يوظف أو يرعى المخترع (المخترعين) بالكشف عن الاختراع فوراً للطرف الآخر، وذلك مع أي وثائق ومعلومات تكون ضرورية لتمكين الطرف الآخر من تأسيس أي حقوق قد تكون له. ويجوز لأي من الطرفين أن يطلب من الطرف الآخر خطياً تأجيل نشر هذه الوثائق أو المعلومات أو الإفصاح عنها علناً بغرض حماية حقوقه في الاختراع. ولا يتجاوز التأخير فترة ستة أشهر من تاريخ كشف الطرف المخترع للطرف الآخر عن ذلك الاختراع، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك خطياً.

رابعاً: معلومات العمل السرية:

في حال تقديم أو إنتاج معلومات بموجب هذه المذكرة يتم تحديدها في الوقت المناسب على أنها معلومات عمل سرية، يقوم كل طرف والمشاركين من جانبه بحماية هذه المعلومات وفقاً للقوانين واللوائح والممارسات الإدارية المعمول بها. ويجوز تحديد المعلومات على أنها "معلومات عمل سرية – business-confidential" في حال كان من الممكن للشخص الذي يمتلك تلك المعلومات أن يحقق منفعة اقتصادية منها أو قد يحصل على ميزة تنافسية على أولئك الذين لا يملكون مثل تلك المعلومات، ولم تكن تلك المعلومات معروفة بشكل عام أو متاحة للجمهور من مصادر أخرى، ولم يجعل المالك تلك المعلومات متاحة سابقاً دون أن يفرض في الوقت المناسب التزاماً بالحفاظ على سريتها.